杭州文化娱乐品牌促进会
HANGZHOU CULTURAL BRAND
PROMOTION ORGANIZATION

e

意大利艺术家协会
ASSOARTISTI
CONFESERCENTI

indicono un

BANDO DI PARTECIPAZIONE per la MANIFESTAZIONE
此 次 活 动 的 参 展 公 告

“Seguendo il cammino di Marco Polo”
Artisti italiani che dipingono Hangzhou
“ 追▪▪可·波▪的足迹—意大利画家画杭州”

Per celebrare l’“Anno della Cina” in Italia e intensificare lo scambio culturale tra Oriente e Occidente, HANGZHOU CULTURAL BRAND PROMOTION ORGANIZATION (Cina) e ASSOARTISTI-CONFESERCENTI (Italia) in amichevole accordo progettano ed organizzano la manifestazione:
▪▪祝“意大利中国年” 和加▪▪西方的文化交流，杭州文化品牌促进会（中国）和 ASSOARTISTI- CONFESERCENTI（意大利）凭着友好协商共同▪划并▪▪以下活▪：

“Seguendo il cammino di Marco Polo”
Artisti italiani che dipingono Hangzhou
“ 追▪▪可·波▪的足迹—意大利画家画杭州”

CARATTERISTICHE PRINCIPALI DELLA MANIFESTAZIONE
La manifestazione prevede l'invito a 100 pittori iscritti ad Assoartisti Confesercenti italiani a visitare per una settimana la città di Hangzhou, per studiarne, ammirare e quindi raccontarne il suggestivo ed incantevole paesaggio attraverso due opere da realizzare successivamente al ritorno dal viaggio.
Le opere, effettuate in Italia a seguito delle suggestioni del viaggio, saranno poi esposte sia in Italia che in Cina.
活动的要点
本次活▪将邀▪ 100 名画家，画家必须是意大利艺术家协会 Assoartisti Confesercenti 的成员，画家将参▪一个星期时间杭州的城市，来研究，欣▪，参观回来后创作两件作品来描述杭州的人文魅力和迷人景▪。这些作品，回程后在意大利完成，将在意大利和中国展出。

ORGANIZZAZIONE DELLA MANIFESTAZIONE
L'organizzazione della manifestazione è a cura dell'HANGZHOU CULTURAL BRAND PROMOTION ORGANIZATION *(Cina),* che sosterrà tutte le spese inerenti alla manifestazione (spese di viaggio e di soggiorno degli artisti e spese a copertura delle esposizioni in Italia e in Cina).

活动的组织

▪次活▪是由杭州文化品牌促进会（中国）组织的，她将承担所有的相关费用（艺术家们的旅行费和地接▪和在意大利和中国举办展览的费用）。

TEMPISTICA DELLA MANIFESTAZIONE

Gli artisti invitati e proposti dall'ASSOARTISTI-CONFESERCENTI, selezionati a insindacabile giudizio dall' HANGZHOU CULTURAL BRAND PROMOTION ORGANIZATION *(Cina),* saranno suddivisivi in gruppi di 10 persone. Il primo dovrebbe partire presumibilmente entro la seconda metà dell' aprile 2011 per partecipare alla cerimonia di apertura della manifestazione ad Hangzhou.

Nella settimana di permanenza ad Hangzhou, ospiti dell' HANGZHOU CULTURAL BRAND PROMOTION ORGANIZATION *(Cina)* responsabile anche dell'organizzazione e degli spostamenti in loco, ogni gruppo di artisti avrà modo di immergersi nella antica cultura cinese, visitando la città e i dintorni, così da cogliere le impressioni più utili alla realizzazione delle opere al ritorno in Italia.

I 100 artisti invitati, scaglionati in gruppi, saranno ospitati ad Hangzhou tra aprile e settembre 2011.

活动的时间

被邀▪的艺术家是意大利艺术家协会所推荐的 ASSOARTISTI- CONFESERCENTI，但由杭州文化品牌促进会（中国）自行▪▪后，将组成 10 人▪。首个团有可能在 2011 年 4 月下旬出发，为了参加在杭州举办的▪幕▪式。

在杭州逗留的一个星期时间内，将由杭州文化品牌促进会（中国）来接待，包括所有的活动组织和地方参观，▪一批▪▪家将有机会沉浸在古老的中▪文化里面，参▪城市和周▪地区，因此采取印象返回意大利后用于作品的制作。

被邀▪的 100 名艺术家，分批式组成，将从 2011 年 4 月-9 月来到杭州。

CARATTERISTICHE DELLE OPERE REALIZZATE

Le opere realizzate in Italia saranno donate dagli artisti all' HANGZHOU CULTURAL BRAND PROMOTION ORGANIZATION *(Cina)* .Le opere, ispirate al paesaggio, ai colori ed all'atmosfera di Hangzhou, potranno essere realizzate su tela. Il formato non deve essere inferiore ai cm. 60x80.

作品的特点

在意大利创作的作品▪▪家们将捐▪▪杭州文化娱乐品牌促进会（中国）。这些作品内容是来自杭州的景▪、色彩和气氛，将制作成油画。尺寸必▪不低于 60x80 厘米。

ESPOSIZIONE DELLE OPERE REALIZZATE

Le opere donate dagli artisti all' HANGZHOU CULTURAL BRAND PROMOTION ORGANIZATION *(Cina)* saranno esposte in Cina e in Italia.

Nello specifico, nel periodo tra ottobre e novembre 2011 sarà organizzata una prima esposizione delle opere a Venezia, in sede istituzionale da stabilire. Nella seconda metà del mese di aprile 2012, una seconda esposizione sarà organizzata ad Hangzhou in occasione della International Day.

作品的展览

艺术家们捐▪给杭州文化娱乐品牌促进会（中国）的作品将在中国和意大利展出。

具体安排，在 2011 年 10 月-11 月将在威尼斯▪▪第一次画展，官方的展区未定。在 2012 年 4 月下旬，在杭州国际日之际将举办第二次画展。

CATALOGO DELLE MOSTRE

A sostegno delle esposizioni verrà realizzata una prestigiosa pubblicazione quale catalogo ufficiale delle mostre realizzate in Italia e in Cina, a cura di uno o più addetti ai lavori. Ogni artista partecipante avrà a disposizione all'interno del catalogo quattro pagine, dove figureranno una foto personale, il curriculum, le impressioni personali

riguardo all'esperienza del viaggio ad Hangzhou, le foto delle 2 opere realizzate per l'occasione ed eventuali foto di altre sue opere.
La realizzazione e la stampa del catalogo sarà a cura dell' HANGZHOU CULTURAL BRAND PROMOTION ORGANIZATION.

画册

为支持画展将制作一本珍贵的官方画册来帮助在意大利和中国举办的画展，由一个或多个▪家来实施。▪个参与的▪▪家将有四个▪面的内容，其中包括个人照片，▪▪，▪杭州参观时的个人印象和经历，为此机会打造的两件作品的照片和其他作品的照片。
编辑和印刷此画册将是杭州文化娱乐品牌促进会的任务。

CONSEGNA DELLE OPERE

Le due opere realizzate dai singoli partecipanti dovranno essere consegnate a spese degli stessi presso la sede di Roma di ASSOARTISTI-CONFESERCENTI, sita in via Nazionale 60, entro 30 giorni dal ritorno dalla Cina. Termine ultimo improrogabile, per l'ultimo scaglione di invitati, il 25 settembre 2011, pena l'esclusione dal catalogo e dalle mostre. La consegna deve essere corredata dalle fotografie digitali realizzate ad alta risoluzione per la stampa del catalogo e dagli altri documenti indicati nel paragrafo precedente.

作品递交

▪两件作品每个艺术家将自己负责将它们递交到意大利艺术家协会罗马总部 ASSOARTISTI CONFESERCENTI，Via Nazionale 大街 60 号，这必须从中国回来 30 天后完成。最后一批的艺术家必须在 2011 年 9 月 25 日前递交作品，否则将被排除在画册和画展外。递交时必▪是附带着高清晰度的作品照片为印刷用，同时提供上一条款所提到的其他资料。

REQUISITI DI PARTECIPAZIONE

La partecipazione è aperta ad artisti maggiorenni, italiani o stranieri operanti in Italia, che ritengano di avere i requisiti di professionalità necessari per far parte della rappresentanza invitata ad Hangzhou. Gli artisti interessati sono invitati ad inviare un breve ma esauriente curriculum professionale relativo alla propria attività artistica, corredato da alcune foto a colori di propri lavori, con l'indicazione dell' anno di realizzazione, della tecnica di esecuzione e del formato.

参赛的条件

参加此活动必须是成年人的▪▪家，意大利人和在意大利工作的外国人，他们▪▪自己有专业的资格参与此次的画杭州活动。想参加的▪▪家们必须提供一张个人迅速而全面的▪▪工作简介，同时附上他▪的一些作品的彩色照片，指明制作的年份，制作的技▪和大小。

Le partenze sono previste da fine aprile agli inizi di settembre scaglionate come segue:
出发的时间从四月下旬到九月初 如下分批：

1、四月 aprile 23-29
2、五月 maggio 5-11
3、五月 maggio 19-25
4、六月 giugno 2-8
5、六月 giugno 16-22
6、六月 giugno 30 - 6 luglio
7、七月 luglio 17-20
8、七月 luglio 28-3 agosto
9、八月 agosto 18-24
10、九月 settembre 1-7

La documentazione di cui sopra dovrà pervenire in forma elettronica due o tre settimane prima della data di partenza dello scaglione prescelto per permettere ai responsabili di esaminarla e di perfezionare l'invito ai prescelti. I testi dovranno pervenire in formato

DOC o PDF modificabile. Le immagini dei lavori dovranno pervenire in formato JPG./TIF./PDF, a colori e con una buona definizione ma non eccedente i 2MB per ogni immagine.
上述文件必▪是电子格式的，在出发前三个星期递交给我们，▪管理人▪▪▪和完善被邀▪的名单。所递交的资料必▪是 DOC 格式或 PDF 能▪▪的格式。作品的▪片格式必▪是 JPG 格式 TIF 格式 PDF 格式，色彩和良好的定▪，但不超过 2MB 每张▪片。

L'indirizzo cui inviare la documentazione è il seguente: Assoartisti/Confesercenti – Via Nazionale 60 – 00184 ROMA.

Per ogni informazione qui non contemplata contattare ASSOARTISTI-CONFESERCENTI tel. 06-4725423 - e-mail:assoartisti@confesercenti.it

Il Presidente Nazionale
ASSOARTISTI-CONFESERCENTI
意大利艺术家协会-全国主席



Gabriele Altobelli
加百烈 - 奥图贝利